# Prijavni obrazec: JR6–P–2019

**Podatki o prijavitelju**

|  |  |
| --- | --- |
| **Naziv oz. ime in priimek prijavitelja:** |  |
| Naslov (sedež): |  |
| Naslov za vročanje (če ni enak sedežu prijavitelja): |  |
| Davčna številka: |  |
| IBAN: |  |
| SWIFT: |  |
| Naziv banke in ekspozitura: |  |
| Naslov banke (ulica, kraj): |  |
| Odgovorna oseba in funkcija: |  |
| Kontaktna oseba in funkcija: |  |
| Telefon, mobilni telefon: |  |
| Elektronska pošta[[1]](#footnote-1): |  |
| Spletni naslov (www): |  |

**Podatki o založbi in projektu:**

|  |  |
| --- | --- |
| V našem založniškem programu smo že objavili knjige slovenskih avtorjev oz. smo v gledališču že uprizorili delo slovenskega avtorja (obkrožite): | DA  NE |
| Če ste obkrožili DA, napišite katere knjige (avtor, naslov knjige) oz. predstave: |  |
| Na razpise JAK smo se v preteklosti že prijavljali (obkrožite) | DA  NE |
| Za prijavljeni projekt nameravam zaprositi za dodatne podpore pri drugih financerjih: | DA  NE |
| Če ste obkrožili DA, navedite pri katerih: |  |
| Knjiga bo izšla tudi kot e-knjiga (izpolnijo samo založniki) | DA  NE |
| Če ste obkrožili DA, napišite na katerih spletnih platformah za prodajo in/ali izposojo e-knjig bo dostopna: |  |
| Načrtovana naklada tiskane knjige: |  |
| Načrtovani datum in leto izida knjige oz. uprizoritve predstave: |  |

|  |
| --- |
| Opis referenc založbe in distribucijske mreže ( program vaše založbe – lahko vstavite povezavo na katalog vaših izdaj, število izdaj v koledarskem letu, seznam nagrad, ki jih je prejela vaša založba ali knjižna izdaja ipd. opišite vaše distribucijske poti in zmogljivosti) oz. predstavitev referenc gledališča (s povezavo na spletno stran, program gledališča ipd. (največ 2000 znakov): |

|  |
| --- |
| Načrtovane promocijske dejavnosti prijavitelja v povezavi s prijavljeno knjižno izdajo oz. uprizoritvijo (največ 2000 znakov): |

**Podatki o knjižni izdaji oz. dramski izvedbi**

|  |  |
| --- | --- |
| **Avtor in naslov dela, ki se prevaja[[2]](#footnote-2):** |  |
| Prva izdaja pri založbi (ime založbe in leto izida): |  |
| Jezik, v katerega se delo prevaja: |  |
| Jezik, iz katerega se delo prevaja: |  |
| Tuja založba, ki bo delo izdala[[3]](#footnote-3)  (naziv in naslov založbe): |  |
| Tuje gledališče, ki bo izvajalo delo[[4]](#footnote-4)  (naziv in naslov gledališča): |  |
| Nosilec avtorskih pravic: |  |
| Število znakov s presledki/število verzov v izvirniku: |  |

**Zvrst**

|  |  |
| --- | --- |
|  | Proza |
|  | Poezija |
|  | Dramatika |
|  | Esejistika in kritika s področja kulture |
|  | Otroška in mladinska literatura |
|  | Humanistika |
|  | Strip |

|  |
| --- |
| Predstavitev načrtovane knjižne izdaje oz. dramske izvedbe (tematika ali povzetek vsebine, v primeru več avtorjev navedba naslovov njihovih prispevkov in obseg posamičnega prispevka): |

**Podatki o prevajalcu (če je prevajalcev več, razpredelnico izpolnite za vsakega posamičnega):**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Ime in priimek prevajalca:** |  | |
| Kontakt (e-naslov) prevajalca: |  | | |
| Telefon, mobilni telefon: |  | |
| Delo je prevajalec prevajal v okvirju prevajalskega seminarja JAK, in sicer leta: | | DA  NE |
| Pomembnejša bibliografija prevajalca s poudarkom na prevodih iz slovenščine: | | |
| Druge reference prevajalca: | | |
| Če gre za prvi prevajalčev prevod iz slovenščine, utemeljitev izbora prevajalca (največ 300 znakov): | | |
| Če gre za prevajalce v tandemu, utemeljitev tandema (največ 300 znakov): | | |

## Predvidena finančna zgradba

**Odhodki/stroški prevoda**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Proza, znanstveno ali strokovno besedilo** | | |
| Število znakov s presledki: | | Skupaj:        EUR |
| **Poezija** | | |
| Število verzov:       po       EUR | | Skupaj:       EUR |
| **Dramatika** | | |
| Število znakov s presledki: | | Skupaj:       EUR |
| **Strip** | | |
| Število strani:       po       EUR | | Skupaj:       EUR |
| **Stroški skupaj:** | **EUR** | |

**Prihodki**

|  |  |
| --- | --- |
| **Zaprošen delež sredstev pri JAK[[5]](#footnote-5):** | **EUR** |
| Ostali sofinancerji (navesti):  -  - | EUR        EUR |
| Lastna sredstva: | EUR |

**Izjave prijavitelja o izpolnjevanju pogojev za sodelovanje na razpisu**

**Izjavljam(o):**

* da izpolnjujem splošne in posebne pogoje javnega razpisa JR6–P–2019;
* da sem proučil dokumentacijo javnega razpisa JR6–P–2019 in jo v celoti sprejemam.

Kraj in datum:       Podpis prijavitelja:

**Opozorilo:** V primeru naknadne ugotovitve, da prijavitelj ne izpolnjuje pogojev razpisa, bo JAK vlogo prijavitelja s sklepom zavrgla.

# Obvezne priloge:

Prijavni obrazec oddajte z naslednjimi obveznimi prilogami:

* dokazilo o plačilu tarife, skladno s Tarifo za izvajanje storitev Javne agencije za knjigo Republike Slovenije (Ur. l. RS, št. 4/13 in 50/14);
* pismo o nameri ali pogodba med prevajalcem ter pravno osebo s sedežem v tujini, ki bo izdala oz. izvedla prijavljeno delo, **s predvidenim datumom izida oz. izvedbe, ki je najpozneje do 31. 8. 2021**;
* dokazilo o urejenih avtorskih pravicah (pisna izjava oz. drugo listinsko dokazilo nosilca avtorskih pravic, da se strinja z izdelavo prevoda v skladu s tem razpisom);
* aktualni katalog založbe, ki bo delo izdala, oz. program gledališča, ki bo delo izvedlo.

Dodatne informacije: Jana Bales, 🕿: +386 1 369 58 27, 🖃: jana.bales(at)jakrs.si

tajništvo JAK, 🕿: +386 1 369 58 20, 🖃: gp.jakrs(at)jakrs.si

po 18. maju 2019 Anja Kovač, +386 1 230 05 75, 🖃: anja.kovac(at)jakrs.si

1. Na ta naslov elektronske pošte bo JAK prijavitelju pošiljala vsa pomembna sporočila glede razpisa. [↑](#footnote-ref-1)
2. Če gre za izvirno antologijo ali drugo zvrst, ki ni neposreden prevod že obstoječe izdaje, to napišite. [↑](#footnote-ref-2)
3. Obvezna priloga: pismo o nameri ali pogodba med prevajalcem ter pravno osebo s sedežem v tujini, ki bo izdala prijavljeno delo, **s predvidenim datumom izida, ki je najpozneje do 31. 8. 2021.** [↑](#footnote-ref-3)
4. Obvezna priloga: pismo o nameri ali pogodba med prevajalcem ter pravno osebo s sedežem v tujini, ki bo izvedla prijavljeno delo, **s predvidenim datumom izvedbe, ki je najpozneje do 31. 8. 2021.** [↑](#footnote-ref-4)
5. JAK pokriva izključno stroške za opravljeno avtorsko delo prevajalca, in sicer **največ 10.000,00 EUR upravičenih stroškov na prijavljeni projekt**. [↑](#footnote-ref-5)